

Se bebe de la copa de Vino

הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, חֲטֹאֲתֵינוּ הוּא יִמְחֹל. זָרְעֵנוּ  
וְכִסְפֵּנוּ יִרְבֶּה כְּחֹל, וְכַכּוֹכָבִים בַּלַּיְלָה. לְכָבוֹד חֶמְדַּת  
לְבָבִי אֵלֶיָּהוּ הַנָּבִיא.

אֵלֶיָּהוּ הַנָּבִיא. אֵלֶיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי. אֵלֶיָּהוּ הַגִּלְעָדִי  
בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ יָבֹא אֵלֵינוּ, עִם מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.

Hamavdil bein kodesh lechol, hatoteinu hu yimchol. Zar'enu  
vechaspenu yarbe kahol, vechakochavim balaila. Lichvod  
hemdat levavi Eliyahu hanavi.

Eliyahu hanavi. Eliyahu hatishbi. Eliyahu hagil'adi. Bimhera  
veyameinu yavo eleinu, im mashiachu ben David.

Sobre la flama

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאֹרֵי  
הָאֵשׁ.

Baruch ata Adonai eloheinu melech ha'olam bore me-orei  
ha-esh

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ  
לְחֹל, בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם  
הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְבַדִּיל  
בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל.

Baruch ata Adonai eloheinu melech ha'olam, hamavdil bein  
kodesh lechol, bein or lehoshech, bein Israel la'amim, bein  
yom hashevi'i lesheshet yemei hama'ase. Baruch ata Adonai,  
hamavdil bein kodesh lechol.

virchatecha sela. Adonai tzeva'ot imanu misgav lanu elohei  
ya'akov, sela. Adonai tzeva-ot, ashrei adam boteach bach.  
Adonai hoshi'a, hamelech ya'anenu veyom kor-enu.  
Layehudim haita ora vesimcha vesason vikar ken tihiye lanu.  
Kos yeshu'ot esa uveshem Adonai ekra.

### Sobre el Vino

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

Baruch ata Adonai eloheinu melech ha'olam bore peri  
hagafen.

### Sobre las Especies

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיִּי  
בְּשָׂמִים.

Baruch ata Adonai eloheinu melech ha'olam bore minei  
vesamim.

# הַבְּדֵלָה

## Havdalah

La Havdalah marca la separación entre el tiempo sagrado y el tiempo ordinario. Al igual que Kidush, data del período temprano del Segundo Templo y se atribuye a la Gran Asamblea.

Las especies a menudo se guardan en cajas en forma de castillos.

Una vela trenzada con al menos dos mechas se utiliza para formar una antorcha que sombrea una luz mayor.

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי, אֲבֹטָח וְלֹא אֶפְחָד. כִּי עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה  
יִי, וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה. וּשְׁאַבְתֶּם מַיִם בְּשִׁשּׁוֹן מִמַּעַיְנֵי  
הַיְשׁוּעָה. לִי הַיְשׁוּעָה, עַל עֲמֻךְ בִּרְכָתְךָ סֶלָה. יִי  
צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֶלָה. יִי צְבָאוֹת,  
אֲשֶׁרִי אָדָם בָּטַח בְּךָ. יִי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם  
קִרְאָנוּ. לַיהוּדִים הִיטָה אוֹרָה וְשִׁמְחָה וְשִׁשּׁוֹן וִיקָר כֵּן  
תִּהְיֶה לָנוּ. כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבָשִׂים יִי אֶקְרָא.

Hine el yeshu'ati evtah ve lo efchad. Ki ozi vezimrat yah  
Adonai, vayehi li lishu'a. Ush-avtem mayim besason  
mima'ainei hayeshu'a. La Adonai hayeshu'a, al amcha